

إسهامات شيخ المترجمين حنين بن إسحاق في نقل الطب اليوناني إلى العربية كان لها الدور الأبرز في تطوير العلوم الطبية في العالمين الإسلامي والأوروبي



الشيخ حنين بن إسحاق المترجم من اليونانية إلى العربية في القرن العاشر الميلادي

الشيخ حنين بن إسحاق المترجم من اليونانية إلى العربية في القرن العاشر الميلادي
الشيخ حنين بن إسحاق المترجم من اليونانية إلى العربية في القرن العاشر الميلادي
الشيخ حنين بن إسحاق المترجم من اليونانية إلى العربية في القرن العاشر الميلادي
الشيخ حنين بن إسحاق المترجم من اليونانية إلى العربية في القرن العاشر الميلادي (1) الشيخ حنين بن إسحاق المترجم من اليونانية إلى العربية في القرن العاشر الميلادي

"????? ?????? ???????? ?????????? Cogent Arts
and Humanities."

?? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??????????
????? ???????? ?????? ???????? ?????????? ?????? ?????
????????????????????????????????(2)?????????"?????????
??????: ?????? ?????? ?????? In the Eye, Two
Hundred and Seven Issues." ?????? ???
???????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????
???????????????? ???????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??
????? ???????? ???????? ?????????? ?????? ?????????? ???
??
?? ?????? ?????????? ?? ???????? ?????? ?? ?????????
????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????
???????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????????
????????? ?? ?????????.

??????? ??? ?????????? ???????? ?????? ?????????? ???
????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????. ?? ???
????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????????

?????? ??????? ??? ?? ??? ????????? ??????????
????????? ?????????? ?????????? ????? ??????
????????? ????????? ?? ????? ????????? ?????????? ???
???? ?????.

????? ?????? ?????????? ????? ?. ?????????? ?????????
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ????? ??
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????
????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????
?? ?????????????? ??????? ????????????? ??????????"

??
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????
?????????????. ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??????
???? ?? ??? ?????????? ?????????????.

????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????
????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

????? "?? ?????: ????? ??????" ?????
 ?????????????????????????????????????
 ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????
 ?????? ?? ?????? ??????????..



???? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ????? ?? ??????. ??? ????? ?? ?????? ?????? "???????? ?? ??????" (????? ?? ?????
??????). ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? 1200 ????????? ??????? ??
????????? ?????????? ??????????. ??????: ????????? ?????????? ??????????

????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???

??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????
?????????????. ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????
???.
??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????
????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????.

??? ?????? (???????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????
Johannitus)? ?????????? ?????????? ?????????????
????????????? (3) ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????

??? ????? ?? "??? ??????????". ??? ?????
???????? ?????? ????????? ????????????? ?? ???
?????????????????. ?????????????????????????????
??
????????? ?? ????????? ??? ????????? ?????????
???????????????? ????????? ?????????????.

???????? ??? ????????? ????????????? ?????? ?? ?????
????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????
??
????? ????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????
???????? ?? ????????????? ????????????? ?????????? ??????
????? ????????????? ?????????????.

??
????? ?? ????????? ?????????? "?? ?????? ?????? ??????
?????" ??? ?????????????????? ??? ?? ????????? ??
???????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ????????????? ?????????????? ??????. ?????????? ?????????
????????????: "????????????????????????????????
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ?? ????????????? ?? ??? ?????? ?????? ??

???? ?? ????? ??? ?? ?? ????? ?? ??????
????????? ??????? ???????.



??? ?????? ????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? "?? ????????? ??????? De Materia Medica" ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ????????? 1083. ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? "?? ?????????? ?????????". ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????.

????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????
?????????? Max Meyerhof? ??? ?????? ??????????

?????? ??????: "?? ????? ?????? ??? ??????
??
?????????? ??? ??? ?? "?????????" ?????? ??????
?"?????????" ?????????? (???????? ?????
?????) (5). ??? ??? ?????? ????????? ??????
?????????? ????????????? ?????? ?????? ?????????? ???
???????? ?????????????.

????? ??? ?????? ?? ??????? ?????????? ???
"?????????"? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????
??
??."????????????
????????? ?????????? ?????? ????????????? ?????? ??????????
?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????????
?????????? ?????????????? ??????????????. ?????????? ??
??
??? ??????? ??????? ??????? ?????????? ?? ?????????
?????? ??????????. ??? ?????????? ??? ??? ??????
????????????? "Amphibl?steroeid?s?" ??? ??????
??
????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????
????????? ??????? ????????????? ??????? ??? ?????????? ???
?????????

??? ???? ?????????

???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ? ???? ? ?
???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ????
?????. ? ? ? ???? ???? ???? ???? ????
???? ? ? "???? ???? ???? ? ? ????
???? ? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ???? ???? ????
??????"

???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????????????????????????
????????????????????????????????.
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
"???? ? ? ? ? ? : ? ? ? ? ? ? ? ?" ? ? ? ? ?
??? ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ?
???? ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ?.

???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????? ?????????? ??????? ??????????? ?????? ??????
??
??????????????????. ??????: "????????????????????
????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????. ????? ??????
??
????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???
?????? ????????????? ??????? ?? ??? ?????? ??????????
????????? ????????????? ?? ?????? ?????? ??????."

?? ????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ??????
??
????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??????
?? ??????????. ?????? ?????? ??????? ?????????? ??????
???????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? "?????????
????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ??????????."

?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????
???"????????????
?????? (??????? ?? ?????? ?????????)"? ?????? ??????

??? ?????????? ??????? "????????? (6)"
(?????????????)? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????
??????????.

???: "??
?? ??????? ?????? ?????? "????????? ?? ??????"
??
??? ??? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????? ??
?????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????..
?????????? ??????????? ?????????? ?? ?????????
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????
????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????
?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????."

????? ?????????????????? ?????? "????????? ??
?????" ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? "??
?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
?????? ??????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
?????????? ?????????? ?????? ??????."

????? ?? ????? "?? ??? ?????? ?????? ??????
?????????????? ?? ??? ??? ?????? ?????? ?????????
????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????
????????????????????????????????????". ?????????????????
??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????
??????? ???????? ?????????????? ???????????? ??? ?? ??????
??????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ??? ??
??
??
????????? ??? ?????????? ?? ??????????" ??? ??? ??????
????????? ???????? ?? ?????????? ??? ?????? ???????.